

[...]

32.019/II/PN

32.023/II/PN

[...]

Ter zitting van 22 en 29 juni 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen twee klachten omwille van het feit dat in het weekblad Vlan van 18 augustus 1999 een personeelsadvertentie van Le Foyer Forestois uitsluitend in het Frans was opgenomen. Het betreft enerzijds de werkaanbieding voor een adjunct-opzichter der werken en anderzijds de werkaanbieding voor een sociaal assistent.

Tevens beklagden de klagers zich erover dat uw huisvestingsmaatschappij uitsluitend een Franstalige benaming heeft.

*

* *

Op haar vraag om inlichtingen antwoordde u de VCT het volgende:

“Betreffende de werkaanbieding voor een “adjunct opzichter der werken” voegen wij u hierbij nogmaals de bewijsstukken van de publicaties van onze personeelsadvertenties in beide landstalen, zowel kopie van de facturen als die van de advertenties:

- VLAN, 18 augustus 1999;
- LE SOIR, 7 en 8 augustus 1999;
- DE STREEKKRANT/HET ANNONCENBLAD, 11 en 12 augustus 1999;
- HET NIEUWSBLAD, DE GENTENAAR en DE STANDAARD, 7 en 8 augustus 1999.

De werkaanbieding voor “adjunct-opzichter der werken” is dus wel degelijk in het Nederlands in “Deze Week in Brussel” verschenen. Op basis van advies 28.048/D/PN/SM van 30 mei 1996 moeten wij u nogmaals vermelden dat de klacht niet met de werkelijkheid strookt.

Betreffende de naam van onze Naamloze Vennootschap moeten wij u erop wijzen dat u hiervoor reeds de nodige uitleg ontvangen heeft in onze aangetekende brieven van 29 april 1997 en 27 april 2000.”

En:

“Zoals de vorige keren voegen wij u hierbij nogmaals de bewijsstukken van de publicaties van onze personeelsadvertenties in beide landstalen, zowel kopie van de facturen als die van de advertenties:

- VLAN, 18 augustus 1999;
- LE SOIR, 12 en 13 augustus 1999;
- DEZE WEEK IN BRUSSEL, 12 augustus 1999;
- HET NIEUWSBLAD, DE GENTENAAR en DE STANDAARD, 7 en 8 augustus 1999.

De werkaanbieding voor “sociaal assistent” is dus wel degelijk in het Nederlands in “Deze Week in Brussel” verschenen.

Op basis van advies 28.048/D/PN/SM van 30 mei 1996 moeten wij u nogmaals vermelden dat de klacht niet met de werkelijkheid strookt.

Betreffende de naam van onze Naamloze Vennootschap moeten wij u erop wijzen dat u hiervoor reeds de nodige uitleg ontvangen heeft in onze aangetekende brief van 29 april 1997”.

In voormeld schrijven van 29/04/97 werd m.b.t. de benaming van de maatschappij het volgende gesteld:

“Sedert de oprichting van de Maatschappij op 25 augustus 1911 is haar naam “Le Foyer forestois” onveranderd gebleven. Nederlandstalige personen, zowel binnen als buiten de Maatschappij, huurders en kandidaat-huurders spreken steeds over de “Foyer”. De Algemene Vergadering heeft deze benaming in de statuten altijd behouden. Een logisch gevolg hiervan is dat, in de Belgacomgids en op het briefpapier deze naam vermeld staat. Alle andere gegevens op deze documenten zijn tweetalig.”

*

* *

Vooreerst herinnert de VCT aan haar advies nr. 25.140/II/PN van 15 december 1994 waarin zij stelt dat de sociale huisvestingsmaatschappijen plaatselijke diensten zijn van Brussel-Hoofdstad die zowel een Nederlandstalige als een Franstalige benaming dienen te hebben.

De VCT is dan ook van oordeel dat dit aspect van de klachten ontvankelijk en gegrond is.

Verder wijst de VCT erop dat de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in navolging van artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), de berichten en mededelingen voor het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen.

Wervingsaankondigingen zijn dergelijke mededelingen aan het publiek en dienen bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld te worden door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk dat de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad wordt geplaatst, ofwel dat de mededeling in de ene taal in één bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie wordt geplaatst. Dit laatste kan enkel zo het om dezelfde tekst gaat (dezelfde inhoud en vorm) die tegelijkertijd geplaatst wordt in publicaties die een gelijkaardige verspreidingsnorm hebben (cf. advies nr.28.048D van 30 mei 1996).

Vermits “Le Foyer forestois” m.b.t. de beide klachten bewijzen bijbrengt dat aan deze voorwaarden werd voldaan is de VCT van oordeel dat de klachten wat dit aspect betreft, ontvankelijk doch ongegrond zijn.